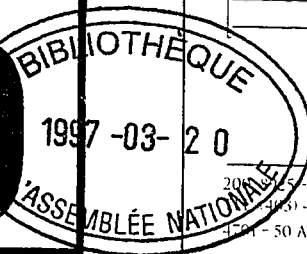


# Le Franco



**IMPÔT**  
**BERGERON & CO.**  
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT  
COMPTABLE GÉNÉRAL AGRÉÉ

Ghislain Bergeron, B.Sc., C.G.A.

82 AVENUE EDMONTON, ALBERTA T6C 0Z2  
(403) 468-1667 FAX (403) 468-2565 1-800-668-6013  
50 AVENUE ST. PAUL, ALBERTA TEL. (403) 645-5393



Vol. 31 n° 11 Edmonton, semaine du 14 au 20 mars 1997 12 pages 60c

AGA de l'ACFA de Plamondon

## Pas assez de jeunes s'intéressent à l'ACFA

PATRICIA HÉLIE

**PLAMONDON —** La dix-huitième assemblée générale annuelle de l'Association canadienne-française régionale de Plamondon s'est déroulée sous le signe de la détente et de la rigolade, le 9 mars dernier.

Après avoir annoncé que son mandat était terminé et son retrait de l'exécutif, M. Paul Piquette a finalement accepté un troisième mandat. L'assemblée a fait un changement aux statuts et règlements afin de permettre à M. Piquette de revenir comme président, puisque personne ne semblait vouloir prendre la responsabilité du poste pour l'année 1997.

Le président a souligné que le dossier de vente d'une partie

du terrain au Conseil de l'école Nouvelle continue de progresser et devrait voir son dénouement au cours de la prochaine année.

De son côté, Mme Denise Hart, agente de développement, a fait le bilan des activités de l'année. Entre autres, des cours de français ont été offerts aux conjoints anglophones de familles exogames. En collaboration avec le CECA, ce projet vient en aide au conjoint anglophone qui veut apprendre la langue, mais aussi au conjoint francophone qui veut continuer à appartenir à la communauté francophone. Les régionales de St-Paul, Bonnyville et Plamondon travaillent en collaboration sur le projet, mais avec un plan d'action individuel selon les besoins de la population.

Mme Hart a aussi fait remarquer que, même si le nombre de

membres de l'ACFA se maintient autour de 350, la plupart sont des membres à vie, donc à leur retraite. Les jeunes familles ne figurent pas beaucoup sur la liste des membres. «Est-ce que c'est parce que nous ne répondons pas à leurs besoins ou est-ce que c'est parce qu'ils ne voient pas la nécessité de s'identifier comme francophone?», questionne Mme Hart.

Au chapitre financier, la régionale enregistre un surplus net de 10 471\$, et ce malgré une baisse de revenu de près de 3000\$.

Pour l'année qui commence, M. Piquette entend faire du dossier de vente de terrain sa priorité, de même que l'établissement possible d'une garderie et la mise sur pied de services médicaux en français pour les gens de la région, surtout pour

les aînés.

Le nouvel exécutif est composé de Paul Piquette (président), Laurier Routhier (vice-président), Micheline Forgues (trésorière) et Marilyn Gauthier (directrice du secteur culturel).



M. Paul Piquette entame un troisième mandat consécutif à la présidence de l'ACFA régionale de Plamondon.

Photo: Patricia Hélie

### Cette semaine...

Nouvelle ambulance à Legal...  
à lire en page 3

Centre d'Entrepreneuriat à Falher...  
à lire en page 3

La dictée PGL...  
à lire en page 5

Assemblée annuelle de l'ACFAS...  
à lire en page 6

### Ecole Maurice-Lavallée

## Cinq candidats d'Edmonton-Strathcona donnent le cours

PATRICIA HÉLIE

**EDMONTON —** Les élèves de la dixième à la douzième année de l'école Maurice-Lavallée ont eu le plaisir d'assister à un cours d'études sociales pour le moins spécial. Cinq des candidats de la circonscription d'Edmonton-Strathcona ont eu l'honneur de donner le cours.

En fait, les jeunes ont assisté à un forum sur l'éducation dans le cadre de la campagne électorale provinciale, forum organisé par le département d'études sociales.

«On étudie le gouvernement à l'intérieur du programme, explique M. Simon Pagé, professeur d'études sociales. On voulait donc rendre concrète une partie du programme en invitant les candidats à venir parler d'éducation avec les jeunes.»

Très intéressés, les jeunes ont posé des questions très pertinentes aux candidats. André Asselin, élève de dixième année, voulait savoir si le gouvernement pourrait financer toutes ses promesses en restant dans le budget actuel. La question étant adressée à M. John Logan du



André Asselin, élève de 10ième année, a profité du forum pour poser sa question aux candidats. Photo: Patricia Hélie

Parti progressiste conservateur; celui-ci a avoué que son parti ne pourrait réaliser tout ce qu'il avait promis.

Un élève de douzième année, Sacha Pelletier, voulait savoir pourquoi le gouvernement conservateur, s'il considérait l'éducation si importante, avait coupé 250 millions de dollars.

M. Logan a donc promis que son gouvernement redresserait la

situation.

Richard Lavallée, élève de 11ième année, a, comme bien d'autres, apprécié le forum. «C'était bien, mais j'ai vraiment l'impression que c'était M. Logan contre les quatre autres. Je ne peux pas encore voter, mais si je le pouvais, le forum aurait changé ma façon de voir les choses. Jusqu'à aujourd'hui, j'étais plutôt conservateur.

Maintenant j'irais plus vers les libéraux ou les démocrates.»

Janelle Bisson a, de son côté, fait remarquer à M. Logan que Ralph Klein avait déjà dit qu'il ne faisait pas de coupures en éducation alors qu'il a dépensé 500\$ de moins par élèves qu'avant son arrivée au pouvoir. Elle voulait donc savoir encore combien de temps le gouvernement allait faire payer la note aux enseignants et aux élèves.

M. Logan a défendu son parti en disant qu'il n'y avait eu que de petites coupures et que les sommes allaient être réinjectées.

Bien que le forum ait duré plus d'une heure, les jeunes avaient encore bien des questions à poser et auraient bien voulu avoir des réponses à leurs interrogations. Ils auront peut-être la chance de se reprendre puisque des élections fédérales devraient suivre les provinciales et un projet d'activité pourrait se concrétiser.

Outre M. Logan et Mme MacDonald, les autres candidats étaient le démocrate Rajinder Pannu, le créditiste John Forget et le représentant du Parti vert, Myles Kitagawa. Seul Eshwar Jagoleo du Parti de la loi naturelle était absent.

Courrier de deuxième classe  
Enregistrement 1881

10014366  
BIBLIOTHEQUE L'ASSEMBLEE NATIONALE  
SERVICES DES PERIODIQUES  
EDIFICE PAMPHILE LEMAY  
QUEBEC PQ G1A 1A5

Venez visiter  
notre page Web à  
l'adresse suivante:

<http://www.compumart.ab.ca/lefranco/>

Vous y trouverez des  
textes inédits!

# Elles sont emballées par le dernier budget Martin

OTTAWA (APF) — Le président du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec est heureux de constater que le gouvernement fédéral se préoccupe enfin de l'éducation postsecondaire au pays. Et il sera encore plus heureux lorsque le gouvernement permettra aux étudiants de rembourser leurs prêts en fonction de leur revenu.

«Pour les étudiants francophones venant très souvent de milieux défavorisés, c'est très important d'avoir des prêts remboursables selon les revenus. Nous savons très bien que plusieurs de nos diplômés prennent du temps avant d'avoir des revenus suffisants pour faire face à l'endettement qu'ils ont contracté» explique Marcel Hamelin, qui est aussi le recteur de l'Université d'Ottawa. Le gouvernement fédéral est d'ailleurs disposé à négocier avec les provinces et les prêteurs une formule permettant le remboursement en fonction du revenu.

Le dernier budget Martin est unanimement salué par le monde universitaire et le premier ministre Jean Chrétien a reçu des commentaires élogieux alors qu'il prenait la parole devant les membres de l'Association des Universités et Collèges du

Canada (AUCC). Le président de l'Université de Toronto a même qualifié le quatrième budget Martin de «meilleur budget des années 90.»

Le budget prévoit de nouveaux crédits fiscaux pour aider les étudiants à payer leurs études, des mesures pour aider les parents à épargner pour les études de leurs enfants, la possibilité pour les étudiants de reporter le remboursement de leurs prêts de 18 à 30 mois, des modifications fiscales pour accroître les dons de charité, et surtout la création d'une Fondation canadienne pour l'innovation dotée d'un budget de 800 millions de dollars.

Cette fondation pour la recherche plaît beaucoup au recteur Hamelin. Toutes les universités, dit-il, pourront profiter de cette fondation, même les plus petites. Le Regroupement pourrait profiter de cette manne, puisqu'il veut développer des projets de recherche sur la situation des groupes minoritaires. La création d'un réseau électronique reliant les universités francophones de l'extérieur du Québec est un autre projet qui pourrait profiter du financement de la Fondation canadienne pour l'innovation. Ce réseau d'enseignement à distance permettrait aux universités d'échanger leurs cours et leurs méthodes péda-

gogiques.

## Encourager la mobilité

Même s'il est heureux du budget fédéral, M. Hamelin souligne qu'il reste encore beaucoup à faire. Il souhaite notamment que le gouvernement accorde des bourses pour encourager la mobilité des étudiants entre les universités canadiennes: «Je trouve inconcevable qu'on n'a pas encore réussi à mettre en place un système de bourses et d'aide financière qui permette à des étudiants des Maritimes de passer six mois en Colombie-

Britannique ou l'inverse.»

Il y a 15 ans, 20 pour cent des diplômés canadiens avaient eu l'occasion d'étudier dans une autre province avant la fin de leurs études. Ce pourcentage est tombé à moins de 10 pour cent: «On se demande pourquoi on a un problème d'unité nationale!» s'exclame M. Hamelin: «Nous sommes extrêmement repliés sur nous-mêmes». Il souhaite donc que le gouvernement fédéral lance «un ambitieux programme» visant à encourager la mobilité des étudiants, des professeurs et des chercheurs.

Le premier ministre Chrétien a surtout insisté dans son discours devant les membres de L'AUC sur le recrutement d'étudiants étrangers. Il a annoncé un projet pilote qui permettra aux étudiants de la Corée, de Taïwan, de la Thaïlande, de la Malaisie et du Mexique, qui auront subi un examen médical dans leur pays d'origine et qui satisferont aux exigences médicales canadiennes, d'être exemptés de subir un autre examen par un médecin canadien.

## SOS Montfort:

# Un mouvement populaire qui prend de l'ampleur à tous les jours

OTTAWA (APF) — Le mouvement populaire visant à empêcher la fermeture du seul hôpital spécialisé francophone en Ontario prend une ampleur insoupçonnée.

Depuis que la Commission de restructuration des services de santé a décrété dans un rapport la fermeture de l'hôpital Montfort d'Ottawa, il ne se passe pas une seule journée sans que les

Franco-Ontariens manifestent leur indignation.

Une pétition a déjà permis de recueillir 15 000 noms en une seule semaine. Le téléphone de l'hôpital n'a pas dérogé depuis la mise sur pied du comité SOS Montfort. Les messages d'appui viennent de partout en province, au point où on a mis en place une ligne téléphonique sans frais (1-800-276-0161) pour répondre au nombre croissant d'appels en provenance de l'extérieur de la région de la capitale nationale.

Le Village électronique francophone (<http://village.ca/sosmontfort>) a mis son serveur à la disposition de SOS Montfort pour lui permettre d'ouvrir un site Web, où le public pourra trouver les plus récentes informations sur le mouvement de protestation et sur les nouveaux développements dans le dossier de la fermeture. Les internautes pourront aussi utiliser le courrier électronique ([sosmontfort@village.ca](mailto:sosmontfort@village.ca)) pour communiquer avec SOS Montfort.

Le premier ministre du Canada, Jean Chrétien, et le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, ont tenté de sensibiliser le premier ministre de l'Ontario, Mike Harris, à l'importance des services de santé en français dans la province. Le chef de l'opposition au Québec, Daniel Johnson, a profité de son passage dans l'Outaouais québécois pour faire un saut à l'hôpital Montfort et signer la pétition.

Le ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie, Don Boudria, se dit personnellement touché par l'annonce de la fermeture de l'hôpital: «Il y a quatre semaines, mon petit-fils est né dans cet hôpital. Mon fils et ma fille sont nés ici. Mon épouse est née ici. Ça fait partie de notre patrimoine à plusieurs d'entre nous dans la région.»

La Fédération des caisses

populaires de l'Ontario et un groupe de gens d'affaires ont décidé de mettre sur pied un fonds pour financer les activités du comité SOS Montfort, dont le ralliement monstre du 22 mars au centre municipal d'Ottawa. Vingt-quatre heures après sa création, le Fonds SOS Montfort contenait une somme de 54 000 \$, dont 25 000 \$ provenant de la congrégation religieuse les Filles de la Sagesse, qui a fondé l'hôpital en 1953.

La Fédération des caisses populaires, qui a versé 10 000 \$ dans ce fonds, fera une campagne à travers son réseau. Selon le président directeur-général de la Fédération, Roger Frenette, le combat pour l'hôpital est «le plus important que nous aurons à livrer». La Fédération, dit-il, ne peut pas rester inactive «devant cet affront à la communauté franco-ontarienne». Les caisses populaires feront aussi circuler des copies de la pétition.

Les citoyens mécontents qui veulent manifester leur opposition à la fermeture de l'hôpital pourront aussi utiliser les télécopieurs des caisses pour faire parvenir des lettres de protestation.

La présidente de SOS Montfort, Gisèle Lalonde, ne cache pas que «l'argent, c'est le nerf de la guerre». Il est très important, ajoute-t-elle, que les francophones organisent «une campagne professionnelle» pour ne pas, selon ses mots, «avoir l'air kétéine».

Selon Mme Lalonde, l'appui obtenu auprès de politiciens fédéraux et provinciaux démontre que le dossier de l'hôpital ne concerne pas uniquement la région d'Ottawa: «C'est un problème qui concerne le Canada.» Elle refuse à l'avance tout compromis avec le gouvernement Harris: «Jamais! On ne veut pas de compromis. Jamais on abdiquera.»

31 pour cent de plus durant l'année référendaire

## Le fédéral a «ajusté» vers le haut son soutien financier aux organismes

OTTAWA (APF) — Malgré les compressions budgétaires, le gouvernement fédéral a souvent eu le réflexe d'augmenter en cours de route son soutien financier aux associations francophones et anglophones.

À l'arrivée des libéraux au pouvoir en novembre 1993, le budget prévu par le gouvernement conservateur pour les quelque 350 organismes francophones et anglophones du pays est de 25 588 000 millions. Il s'agit alors d'une réduction de 10 pour cent sur l'année précédente. À la fin de l'année financière, alors que les libéraux tiennent les commandes depuis presque cinq mois, ce sont plutôt 27 073 000 millions de dollars que les associations reçoivent d'Ottawa, soit une augmentation de 5,5 pour cent sur le budget initial.

En 1994-1995, année du premier budget du ministre des Finances Paul Martin, le gouvernement prévoit dépenser 26 685 000 millions pour les organismes. Il décide aussi de devancer d'une année la compression budgétaire de 5 pour cent annoncée par le précédent gouvernement conservateur, ce qui met dans l'embarras le ministre du Patrimoine de l'époque, Michel Dupuy. On dépense finalement 29 421 000 millions pour les quelque 350 organismes francophones et anglophones du pays. Une augmentation de 9 pour cent sur le budget initial.

Hausse de 31 pour cent durant l'année référendaire

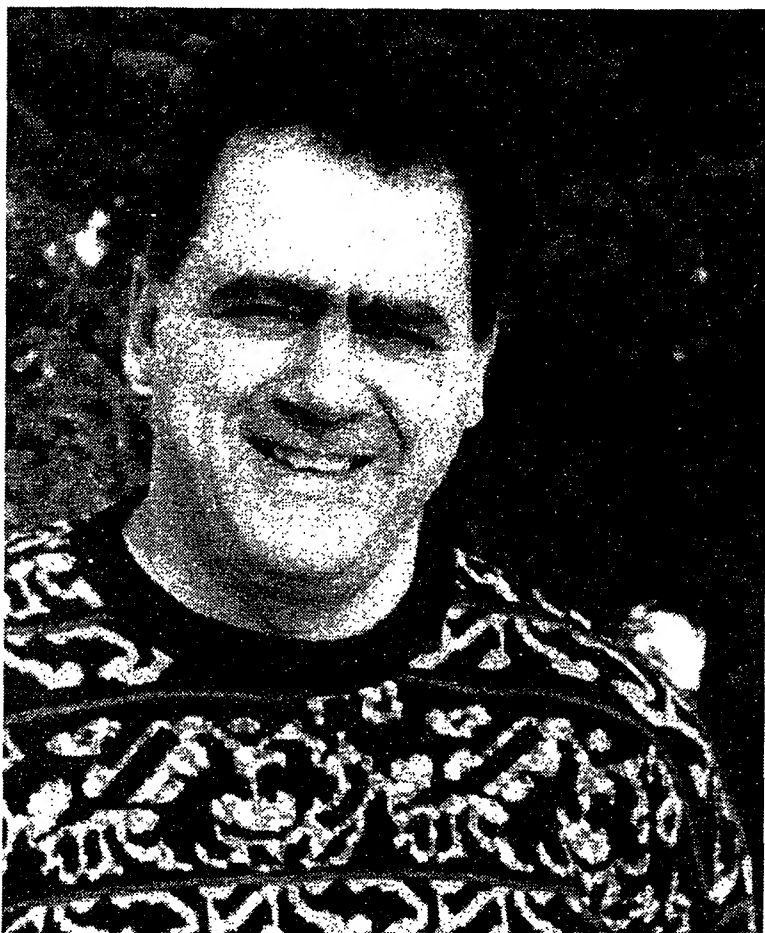
Même phénomène en 1995-1996. Cette année-là, le ministre Martin décide non seulement de maintenir la compression budgétaire de 5 pour cent annoncée par les conservateurs, mais ajoute en plus une compression additionnelle de 3 pour cent jusqu'en 1997-1998. Le budget prévoit donc une dépense de 23 997 000 millions pour le financement des organismes. Le rapport de rendement contenu dans les documents budgétaires de cette année révèle plutôt que le gouvernement a dépensé 34 746 000 millions durant cette période, ce qui représente une hausse de 31 pour cent (!) sur le budget prévu. Cette hausse spectaculaire du budget coïncide avec l'année du référendum québécois.

Si on s'en tient au budget des dépenses de 1996-1997 qui prend fin le 31 mars prochain, les organismes ont reçu cette année 24 865 000 millions. On ne saura l'automne prochain combien d'argent le gouvernement a réellement consacré au financement de base et aux projets spéciaux des associations francophones et anglophones, alors que le ministère du Patrimoine déposera au Parlement son rapport de rendement de l'année financière 1996-1997.

En 1997-1998, les organismes devraient recevoir 24 370 000 millions, ce qui représente une baisse de 2 pour cent sur l'année précédente (et non pas de 3 pour cent comme cela avait été annoncé dans le budget de 1995-1996). Ils devront ensuite se partager 22 819 000 millions au cours des années 1998-1999 et 1999-2000.

Tout comme l'an dernier, le quatrième budget Martin n'a annoncé aucune nouvelle réduction des subventions.

# On retire les barrières



MARIO CYR

FALHER — «On prend plusieurs éléments d'expérience de travail qui ont toujours été traités de façon cloisonnée. On retire les barrières. On prend le jeune et on lui demande ce qu'il veut faire et ce qui l'intéresse. C'est ça l'originalité du Centre et nous on doit aller chercher les éléments des programmes pour que le jeune se réalise avec tout ça.» Ces propos sont ceux du responsable du Centre d'entrepreneuriat, Marc Belley, et reflètent bien la philosophie qui y règne présentement.

Les dernières semaines furent assez fébriles pour le Centre d'entrepreneuriat. En ce moment, le Centre concentre surtout ses énergies au niveau scolaire, autrement dit aux entreprises-écoles. Selon Marc Belley, un des bons coups du centre fut cette participation à la rencontre de concertation avec l'Alberta Agriculture Food and

Rural Development, l'Alberta Education et des représentants de différents conseils scolaires. Un partenariat a été obtenu afin de faciliter l'accès des jeunes au certificat vert et ce, dès le secondaire. Une expérience reconnue par un diplôme de l'Alberta Agriculture. Certains programmes de ce type existaient déjà, mais l'accès en était plutôt difficile. Suite aux pressions du Centre et des parents, cette rencontre fut obtenue. Pour Marc Belley, ce partenariat est des plus prometteurs. «Ça valorise le travail agricole et ça fournit de la main d'oeuvre qualifiée aux agriculteurs. Les jeunes peuvent commencer dès le secondaire et obtenir des crédits... et ça fait boule de neige!» Un projet pilote mené l'année dernière dans une ferme du sud de la province a d'ailleurs donné des résultats intéressants.

Marc Belley nous a aussi confié que le Centre d'Entrepreneuriat supervise plus de 12 expériences de travail et dix projets spéciaux.

«On fait d'une pierre deux coups, parce qu'en mettant tout ça en place, on a des projets pilotes qui nous permettent de voir si ça marche dans la vraie vie.» Jusqu'ici, parmi les différents projets, trois sont en phase de démarrage d'entreprise.

Le principe du Centre est simple: «On exploite une habileté ou un intérêt particulier à l'intérieur d'une formation en milieu de travail. On cherche les programmes qui s'adaptent le mieux aux jeunes, pas le contraire». Un principe simple, mais qui semble provoquer de l'intérêt à l'autre bout du pays. Des représentants du Centre étaient présents à un colloque intitulé: *L'entrepreneuriat, la clef de l'emploi*, qui se tenait au Québec. Selon Marc Belley, la philosophie du Centre a provoqué l'envie des Québécois. Si on se fie aux prévisions du responsable du centre, au moins cinq entreprises devraient voir le jour d'ici un an.

Marc Belley est responsable du Centre d'Entrepreneuriat.

Au coût de 104 000\$

## Une nouvelle ambulance à Legal

MARTIN BLANCHET

LEGAL — Le service d'ambulance de Legal a commencé il y a trente ans déjà. Dans ce temps-là, l'ambulance était une familiale de marque Rambler 1966. La nouvelle Dodge 1997 dévoilée par les quatorze membres volontaires du groupe est toute autre chose.

Environ 250 Legalois ont pu admirer l'ambulance lors des portes ouvertes vendredi dernier. Pat Hills, le président du service ambulancier de Legal, explique comment l'acquisition s'est

faite: «Au coût de 104-000\$, il a fallu que l'on travaille. L'Alberta Wild Rose Foundation nous a accordé 45 000\$. Le reste, les ambulanciers ont dû faire des prélèvements de fonds nécessaires. Nous sommes extrêmement fiers. Pour un petit village, c'est tout un projet à réaliser.»

L'ambulance remplace une fourgonnette âgée de 10 ans. Elle est plus grande, a plus de place et permet l'utilisation d'un nouveau service: une machine de défibrillation pour le coeur. Achetée grâce à un don de 10 000\$ de la municipalité de Sturgeon, cette machine pourrait sauver la vie d'une victime

cardiaque. «St-Albert (l'hôpital le plus proche) est à 20 minutes d'ici et le cerveau subit des dommages irréversibles en quatre à six minutes lors d'une

crise cardiaque. Avec le défibrillateur, nous pourrions sauver jusqu'à 30% des cas», explique M. Hills.

Le service d'ambulance

dessert le village de Legal et les gens des environs, soit une population totale de 2 000 personnes.

### Ouvrage sur les femmes francophones en milieu minoritaire

## On recherche des textes sur les femmes

PATRICIA HÉLIE

EDMONTON — Le Réseau national d'action éducation femme (RNAEF) travaille présentement à la rédaction

d'un ouvrage sur l'histoire des femmes francophones en milieu minoritaire.

Ce projet vise à rendre disponibles auprès d'un large public, des réflexions stimulantes sur l'histoire des femmes francophones hors Québec. Le tout a pour but de témoigner de la contribution, trop souvent oubliée, des femmes canadiennes-françaises dans la sauvegarde de la culture francophone en milieu minoritaire.

Le RNAEF est donc à la recherche de textes d'historiens spécialistes dans le domaine afin de publier une anthologie de textes sur l'histoire des femmes. Pour la réalisation de ce projet, le RNAEF lance un appel aux auteurs (res) afin d'obtenir des textes et informations sur des personnes susceptibles de les aider dans la réalisation et l'élaboration de leur ouvrage.

### École du Sommet

## Choisir la bonne école

Vous vous préparez probablement à choisir l'école que fréquentera votre enfant en septembre prochain. Prendre une telle décision est très importante pour l'avenir de votre enfant. En tant que parent, vous avez sans doute des inquiétudes et des interrogations face à l'éducation de votre enfant.

Parce que nous reconnaissons l'importance de prendre la bonne décision, nous aimerions vous informer au sujet du programme de la classe de la maternelle et de la prématernelle de l'École du Sommet.

Nous organisons présentement des visites avec les enseignantes de la maternelle et de la prématernelle, Colleen Ouellette et Simonne Mahé. Tous les parents intéressés sont invités à participer à une soirée portes ouvertes le mercredi 19 mars à 19h00.

Pour de plus amples renseignements sur les services offerts à l'École du Sommet ou pour organiser une visite, communiquez avec Carole Thibeault au 645-1949.



AVOCATS ET NOTAIRES - AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE  
Vous pouvez compter sur notre expérience pour obtenir des solutions pratiques et efficaces à vos problèmes juridiques.

- Achats et ventes de propriétés
- Litiges commerciaux
- Collections
- Successions et testaments
- Incorporations et contrats de sociétés
- Droit d'emploi

L.P. Carr, c.r.

Tél.: (403) 425-5959 Téléc.: (403) 423-4728  
#900, 10020 - 101 Avenue, Edmonton, Alberta, Canada T5J 3G2  
Internet: <http://www.carrco.com/> E-mail: [main@carrco.com](mailto:main@carrco.com)

Membres du Conseil International Juridique  
un groupe de cabinets indépendants desservant une clientèle mondiale



# ÉDITORIAL

## Les Albertains veulent-ils vraiment la transparence?

Durant la campagne électorale, le Premier ministre Klein a offert 50 millions de dollars de plus aux médecins, et ce quelques semaines avant le vote de grève des infirmières. Qui plus est, la chose a été passée sous silence, autant du côté du gouvernement que de celui des médecins.

Questionné à ce sujet, Ralph Klein prétend que cette addition de 50 millions de dollars, qui ne se trouve nulle part dans le budget, n'était «pas assez significative» pour qu'on en parle.

Si une somme de 50 millions de dollars n'est pas assez significative pour qu'on en parle, pourquoi avoir débattu si longtemps avec les infirmières, qui demandaient un retour à leur salaire de 1992?

Pourquoi les avoir laissées sans convention collective pendant près d'un an? Pourquoi ne pas avoir allégé leur charge de travail, tellement lourde maintenant qu'on a refusé à beaucoup d'infirmières le droit à des congés annuels l'an dernier et qu'on s'apprête à leur demander la même chose cette année?

Est-ce un hasard si les infirmières sont majoritairement des femmes, et les médecins majoritairement des hommes?

Est-ce également un hasard si cette peu importante somme de 50 millions de dollars a été promise en pleine campagne électorale, en pleine crise des services infirmiers, alors qu'une grève planait et qu'une position publique et critique de la part des médecins envers le gouvernement aurait peut-être suffi pour faire changer le vent de bord et donner une avance aux libéraux?

De la controverse entourant la nomination des membres des conseils d'administrations des Autorités régionales de santé aux fermetures d'hôpitaux, en passant par les listes d'attentes trop longues et les urgences engorgées, tous les scandales glissent sur le dos de Klein sans l'affecter. En sera-t-il de même avec le cadeau de 50 millions aux médecins?

Quelle que soit l'opinion que l'on ait de lui ou de son parti, ne doit-on pas défendre la transparence et surtout l'imputabilité des représentants élus? À regarder l'indifférence des Albertains et Albertaines face aux actions des conservateurs, je me pose la question et je ne sais plus trop comment y répondre.

François V. Pageau

## OPPOSITION AU PROJET DE LOI ANTITABAC



## Courrier des lecteurs

### Faisons la chaîne!

Vous avez fait appel aux lecteurs du *Franco* afin qu'ils se servent de leur journal pour entamer des discussions. Je relève donc le défi et, en même temps, propose une manière de soutenir la participation. Je propose la correspondance à la chaîne. Cette semaine j'écris une lettre sur le sujet de mon choix et je demande à un autre lecteur de répondre, où s'il le préfère choisir un autre sujet (cela n'empêche pas les autres de faire parvenir leurs réactions).

C'est ainsi que je demande à **Paul Dumont** de Bonnyville de faire parvenir sa lettre au *Franco* d'ici deux semaines. Ce sera au tour de Paul d'inviter un autre lecteur de son choix à écrire au *Franco*. Et ainsi de suite pour faire la chaîne. C'est à souhaiter que nous pourrions avoir des discussions intéressantes dans les semaines à venir.

Je poursuis donc.

Récemment mon cher ami

Denis Desgagné s'est mérité une contravention pour excès de vitesse. Denis a voulu comparaître devant le juge à Peace River en s'adressant en français. Par deux fois ce droit lui a été refusé. Ayant discuté de la situation avec lui peu de temps après, j'ai songé à ce que pourraient être ses prochaines démarches: tribunaux supérieurs? Cour suprême? Après combien d'années et d'argent? À mon avis ce serait une grosse perte de temps et d'énergie. Aussi demandons-nous bien ce que nous cherchons à accomplir.

Premièrement, j'aimerais considérer la réaction des médias. Il faut faire attention quand on joue pour le cirque médiatique. A mon avis les médias francophones se sont plutôt amusés à ramener les mêmes histoires d'intolérance de la part des anglophones et des pauvres Franco-Albertains qui luttent toujours pour leurs droits. Cela sert seulement à faire croire à tout le monde que nous n'avons pas fait de progrès depuis toutes ces années. C'est

du moins le seul message qui se rend au Québec (Et pour ça ils nous appellent les cadavres encore chauds). Au contraire, nous avons connu des succès ces dernières années; vous les connaissez bien. Ces succès les Québécois en sont généralement ignorants. Mais nos reculs?... les médias québécois s'amuse trop à les diffuser.

Soyons clairs. Nous ne faisons pas si pitié que ça. Au moins monsieur Desgagné a le droit de revendiquer son procès en français. Je n'ose pas penser à ce qui serait arrivé à Denis s'il avait tenté son coup au Zaïre, en Colombie ou même au Mexique. Faisons attention quand on proclame que nos droits ne sont pas respectés. Ce genre d'affirmation ne nous gagne pas beaucoup de sympathie chez nos concitoyens canadiens provenant de l'Amérique latine, de l'Asie ou de l'Europe de l'Est. Pour eux, le Canada est sans doute relativement un paradis de liberté. Ce n'est pas pour dire que la cause de M. Desgagné

suite à la page 10...

Directeur: François V. Pageau  
Adjointe admin.: Micheline Brault  
Journaliste: Patricia Hélie  
Infographiste: Charles Adam

OFFICE DE LA  
DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.  
**ODC**

**OPSCOM**

Tél (613) 241-5700

Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. Reproduction des textes, en tout ou en partie, est autorisée avec mention de la source. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Fondation Denatien Frémont, Inc.

**APF**  
Association de la presse francophone

### Le Franco

#201, 8527 - 91e rue Edmonton (AB) T6C 3N1  
téléphone: 465-6581 télécopieur: 465-3647

#### Correspondants:

Calgary	Medicine Hat
Alain Bertrand	Carole Simard
Centralta	Red Deer
Martin Blanchet	Claire Hélie
Julie B.-Dallaire	Rivière-la-Paix
Fort McMurray	Noëlla Fillion
Joël Lavoie	Mario Cyr
Lethbridge	Saint-Paul
Mireille Dunn	Martin Brault

## Les points sur les i

# Sur le bout de la langue

Annie Bourret (APF)



L'expression **mettre les points sur les i** existe seulement depuis 1718, mais elle doit son origine à l'apparition de l'écriture cursive, vers 1500. Avant, on suivait l'usage latin d'écrire en caractères d'imprimerie et en majuscules. Avec l'écriture cursive, il devient difficile de distinguer les pointes des lettres attachées j et i. Pour les déchiffrer, on commence à leur mettre des points, mais cela ne change pas les problèmes de lecture qu'entraînent ces lettres.

Vers le XII<sup>e</sup> siècle, i et j s'emploient indifféremment : *ijeter* a le même sens que *jeter*. Les deux lettres se prononcent de la même façon. Seule distinction : le j apparaît presque toujours en début de mot. Au fil

des siècles, leur prononciation va changer. Le j prend le son qu'on lui connaît aujourd'hui, le i se prononce comme y devant une voyelle (panier) et reste i devant une consonne (biberon).

Mais l'orthographe continue à alterner les i et les j dans l'écriture, ce qui rend la lecture difficile. Il faut savoir, désormais, que *iadis* se prononce jadis. Les imprimeurs finissent par adopter des dessins particuliers pour i et j en début de mot, pour montrer la prononciation correcte. L'Académie française accepte ce changement en 1762 et j devient ainsi officiellement la dixième lettre de l'alphabet... après deux bons siècles d'existence. La même chose est arrivée à *je pensais* : il

a fallu plusieurs siècles pour adapter son orthographe en suivant la prononciation réelle *je pensais*.

Outre son point, le i possède deux accents. Le circonflexe marque un s disparu (isle \_ île) et ne change pas la prononciation; le tréma oblige à énoncer le i de *mais*, contrairement à celui de *mais*. Tout cela ne mériterait pas plus d'un paragraphe, si les copistes du Moyen Âge ne s'étaient pas mis à utiliser le y grec pour «corner» leurs manuscrits. Résultat : une lettre qui fait double emploi, car le i pourrait très bien remplacer l'y de *pays* (ce qui, d'ailleurs, respecterait l'orthographe réelle de ce mot en 1360) et le i suffirait dans *ciclope* ou *miopie*. L'y grec

nous a donné aussi de beaux pièges d'orthographe, notamment *paye—paie* et *payement—paiement*, avec variation de prononciation.

Une réforme de l'orthographe pourrait donc éliminer l'y au profit de i et i, et garder l'y pour seulement dans les mots où il signale une prononciation (paye ou mayonnaise). Malheureusement, ce serait sans compter sur la riche évolution de notre langue, où ce son y (le yod, en jargon de linguiste) se retrouve aussi dans bière, panier et pied (qu'on prononce *byère*, *panyer* et *pyed*). Sans oublier briller et piller qu'il faudrait écrire *bryer* et *pyer*, pour les distinguer de ville et tranquille.

Finalement, devant tant de complications, aussi bien se contenter de mettre les points sur les i...

P.S. N'en profitez pas pour essayer de remplacer l'adverbe et le pronom y (vas-y, on y reviendra, il y a, etc.) qui dérivent du latin *hic*.

Faites parvenir vos commentaires en «Cybérie» ([abourret@bc.sympatico.ca](mailto:abourret@bc.sympatico.ca)) ou à la rédaction du journal.

### La Dictée P.G.L.

## Dix-sept écoles de la province y participeront

PATRICIA HÉLIE

EDMONTON — Les meilleurs élèves des 1115 écoles primaires canadiennes inscrites à La Dictée P.G.L. participeront, du 15 au 27 mars prochain, aux épreuves régionales du concours annuel lancé par la Fondation Paul Gérin-Lajoie en 1991.

En Alberta, les représentants des huit écoles françaises et neuf écoles d'immersion participantes se réuniront à l'école Maurice-Lavallée le 22 mars prochain pour la grande confrontation. Les gagnants de la catégorie immersion et école française se rendront ensuite à Montréal, toutes dépenses payées, pour la grande finale canadienne, en mai prochain.

Les écoles Héritage (Geneviève Boulet), Maurice-Lavallée (Claire Cavanagh), Voyageur (Sarah Pack), La Vérendrye (Guillaume Laroche), La Prairie (Tanya McCallum), Citadelle (Kary Hammond), Delwood (Dustin Morris), Greenview

(Brittini R. Cameron), Landing Trail (Michael Gignac), St-Thomas (Nathan Légaré), Meridian (Stéphanie Wennerstrom), Weinlos, Corinthia Park, Good Shepherd, McGrath, Routhier et Pavillon St-Paul, prendront part à La Dictée.

«Le mandat de la Fondation Paul Gérin-Lajoie est un mandat éducatif. Il y a plusieurs activités dans la Fondation, dont la plus importante est La Dictée, explique M. Guy Gauthier, coordonnateur de La Dictée P.G.L. C'est un outil de motivation pour aider les jeunes à écrire le français et c'est un outil culturel pour que les jeunes découvrent d'autres provinces où on parle français.»

La Dictée vise également à sensibiliser les jeunes aux réalités internationales par une cueillette de fonds pour venir en aide aux enfants d'âge primaire du Sénégal, du Mali et de Haïti afin qu'ils puissent fréquenter l'école. 50% des fonds amassés par la Dictée commanditée vont donc pour la construction d'écoles et l'achat de matériel scolaire en Afrique et Haïti, tandis que l'autre 50% demeure

dans l'école pour financer les activités comme une classe neige ou une classe verte.

Cette dictée commanditée est fort simple. L'élève fait le tour des gens qu'il connaît pour prendre les commandites. Quelqu'un peut lui donner 0,05\$ du mot correctement écrit dans sa dictée, un autre peut donner 0,75\$ et ainsi de suite. «Cette façon de faire est intéressante parce qu'elle est différente des activités de financement habituelles. À la place de vendre du chocolat, du pain ou quelque chose de semblable, on vend la réussite scolaire», explique M. Gauthier.

D'année en année, La Dictée P.G.L. prend de l'ampleur. Cette année, 205 écoles de plus se sont inscrites et, en Alberta, c'est cinq écoles de plus qui se sont ajoutées au concours. Pas étonnant puisque La Dictée permet de développer l'esprit de compétition des jeunes. De plus, comme chaque participant reçoit un cahier d'activités de 24 pages couleurs, l'événement fournit des outils aux enseignants afin de motiver les élèves à apprendre

et conserver le français.

La Fondation Paul Gérin-Lajoie offre également la chance aux jeunes francophones et francophiles canadiens de correspondre entre eux. C'est-à-dire que les écoles de l'Alberta peuvent choisir de correspondre avec une autre école canadienne

de n'importe quelle province ou territoire. Par exemple, une école albertaine, française ou d'immersion, pourrait contacter la Fondation Paul Gérin-Lajoie afin d'être jumelée à une école d'une autre province dans le but de correspondre avec les jeunes.

### Le P'tit Franc



Solution du P'tit Franc  
- 7 au 13 mars 1997

Mots cachés: ÉCOLE

Mots croisés

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 1. PARC-BROSSER | 7. RUSE—NETS     |
| 2. ANE-CUIRE-CE | 8. -BAS—S-RE     |
| 3. TOILETTE-TRI | 9. SEL-ATRE-PIE  |
| 4. INNE-SESSION | 10. U-ETIRETU-A  |
| 5. N-EN—EAU-    | 11. RETENU-LIEGE |
| 6. ET-T—IR-O    | 12. ETE-ECHEC-ET |



QU'EST-CE QUI TOUCHE LES FRANCOPHONES D'ICI DANS LEUR VIE DE TOUS LES JOURS?

### L'OUEST EN DIRECT

Avec MARC-ANDRÉ MASSON

LEUR DONNE LA PAROLE ET VOUS  
MÈNE AU COEUR DE L'ACTUALITÉ

à 13 h en Alberta,  
du lundi au vendredi sur RDI  
disponible sur le câble



L'information continue

# Marc de Montigny accepte la présidence

PATRICIA HÉLIE

EDMONTON — L'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (A.C.F.A.S.), tenait son assemblée générale annuelle le 7 mars dernier. Monsieur Marc de Montigny a été élu au poste de président pour la prochaine année.

Le président sortant, M. Frank McMahon, a fait le bilan de la dernière année en soulignant que le recrutement des membres était toujours aussi difficile. C'est que le minimum de membres requis pour conserver une régionale de l'A.C.F.A.S. est de vingt et le nombre de membres en Alberta est actuellement de vingt-cinq. L'organisation ne bénéficie donc pas de beaucoup de latitude pour manoeuvrer et le nouvel exécutif devra porter une attention

particulière au renouvellement de ses membres.

M. McMahon a également fait mention du succès remporté par certaines activités comme la Journée du savoir, le lancement des livres de Mme France Levasseur-Ouimet et M. Claude Couture ainsi que la tenue de différentes conférences comme celles données par Jean Clottes, Paul Caro et Paul-André Sagel.

Pour le nouveau président, M. de Montigny, les priorités se situeront sur l'avancement des sciences en Alberta. «La façon la plus directe de le faire sera d'envoyer des conférenciers, ou des chercheurs de l'entreprise privée, dans tous les coins de la province. On va également poursuivre la Journée du savoir et on voudrait relancer l'Exposciences qui attirait quelque chose comme 500 participants des différentes écoles secondaires de la province.»

Monsieur de Montigny souhaiterait aussi que l'Association canadienne-française de l'Alberta ainsi que l'Association multiculturelle francophone de l'Alberta soient représentées au sein de l'exécutif de l'A.C.F.A.S. afin de donner un coup de main au niveau de la visibilité et du recrutement.

Outre M. de Montigny, l'exécutif de l'A.C.F.A.S. pour l'année 1997 sera composé de Nathalie Kermoal (vice-présidente), Claude Couture (vice-président), Jerry Toupin (trésorier), Nadia Rousseau (secrétaire), Lucien Villeneuve et Magali Laplane-Gibbins.

## AIDER LE MONDE MOT À MOT



CODE  
L'autonomie grâce à l'alphabétisation  
dans le monde en développement  
1-800-661-2633



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

## Sécurité de la vieillesse

### N'oubliez pas

de poster  
votre formule de  
renouvellement de  
Supplément de revenu  
garanti ou d'Allocation  
au conjoint d'ici  
le 14 mars 1997.

La date limite est le 31 mars.



Vous serez servi plus rapidement si vous téléphonez du  
mardi au vendredi pendant les semaines du milieu du mois.

Communiquer avec nous en composant sans frais le :

**1 800 277-9915**



Pour nous appeler par TÉLÉIMPRIMEUR SEULEMENT :  
**1 800 255-4786**

Pour parler à un agent, appelez-nous pendant nos  
heures normales de service par téléphone :  
8 h 30 à 16 h 30

Canada

**GARNEAU**  
8712 - 109 Street - 433-0728

"AN ELEGANT, SCATHING SATIRE!"  
— Janet Maslin, THE NEW YORK TIMES

"Fiercely Entertaining!"  
The fun of this film lies in the devilish  
details... delectable.  
— Andrew Sarris, NEW YORK OBSERVER

"A Wicked, Worldly Spectacle!"  
An audience favorite...  
Judith Godrèche is luscious.  
— Peter Travers, ROLLING STONE

"Full of Originality..."  
Heart, wit, juicy performances and  
contemporary relevance.  
— Jeff Labrecque, THE POSTER

"Intelligent and Engrossing!"  
— Richard Dyer, THE NEW YORK TIMES

(VO française avec sous-titres anglais)

**RIDICULE**  
Wit is the ultimate weapon.

JOYCE KILMER, EDITH BRONFMAN, GILLES LÉVESQUE, FREDERIC BILLOD, PHILIPPE LABANNOU, JACQUES  
"RIDICULE" GAGS PATRICK LECONTE, FANNY ARDANT, CHARLES BERLING,  
BERNARD GIRAUD, JUDITH GODRÈCHE, JEAN ROCHFORT  
The seductive new film from acclaimed director Fanny Leconte.

À compter du 16 mars: tous les soirs à 19 et 21h, dimanche 13h, 15h et 17h.  
Adulte - ne s'adresse pas au pré-adolescents.

(WINNER - BEST PICTURE - 1996 CHICAGO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL)

« Quand David Fennario parle, les gens écoutent.  
Quand il décrit, les gens rêvent... »

### Workshop West Theatre présente

**BANANA BOOTS**, une pièce écrite et jouée par David Fennario  
et mise en scène par Simon Malbogat, au 3rd Space,  
11516 - 103e rue du 27 mars au 6 avril 1997.

David Fennario, un auteur québécois de Verdun, nous  
transporte au beau milieu du conflit entre les  
catholiques et protestants d'Irlande et nous offrent un  
regard plein d'humour grinçant sur la folie humaine.

La venue de cette production s'accompagne  
d'un événement multidisciplinaire qui sort de  
l'ordinaire. La galerie Latitude 53, situé  
au 10137 - 104e rue à Edmonton,  
Présentera des oeuvres de 15  
artistes s'inspirant de **BANANA  
BOOTS**, du 18 au 25 mars. On  
y appréciera entre autres le  
talent de

Jean Gauthier (à titre  
posthume)  
Natalie Paré  
Charles Adam  
Fiona Portwood  
Mimi von Gaza  
Peter Field  
Xenia Kopystynska  
David Hunt  
Allan Lindoe  
Karen Cantine  
Jill Fischer  
Mariann Sinkovics  
Loren Spector  
Chris Peters  
Darren Petersen

La galerie sera ouverte du 18 au 24 mars,  
de 11h00 à 20h00 (fermée le 23) et  
le 25 mars de 11h00 à 17h00.



Centre éducatif communautaire de l'Alberta  
Le service d'éducation permanente de la Faculté Saint-Jean

**COURS D'INTÉRÊT GÉNÉRAL**  
pour les Gens d'affaires et les Professionnels

### Le CRÉDIT et la COLLECTION

Notions fondamentales sur le crédit et le recouvrement  
des comptes en souffrance. Comment négocier efficacement  
afin de retenir la loyauté de vos clients.

**Le vendredi 11 avril de 19h à 21h  
et le samedi 12 avril de 9h à 16h**

Personne-ressource: M. Michel Dubuc  
Spécialiste du recouvrement

**Coût: 50\$/personne**  
(incluant le lunch du samedi midi)

Pour plus d'information ou pour vous inscrire, communiquez avec:

**Le C.É.C.A. au (403) 465-8600**

Date limite d'inscription: le 4 avril 1997 à 16h30

Ce cours est donné en collaboration avec  
l'ASSOCIATION DES GENS D'AFFAIRES D'EDMONTON

# Régional en bref

## COLD LAKE

La tournée mondiale des Francofous s'arrêtera à Cold Lake le 22 mars prochain pour un soir. Les Francofous, c'est un groupe de Legal qui s'amuse à faire de la comédie musicale sans se prendre au sérieux. Le groupe en est déjà à sa troisième production.

## EDMONTON

L'Assemblée générale annuelle de Francophonie Jeunesse de l'Alberta se tiendra le 12 avril prochain à la Faculté Saint-Jean d'Edmonton. Les activités se tiendront du 11 au 13 avril et souligneront les 25 ans de l'organisme. Tous les anciens membres et employés de FJA sont invités au banquet-rencontre, le samedi, alors que la

soirée sera consacrée au 25ième anniversaire de FJA.

La Semaine de la francophonie se tiendra, cette année, du 17 au 21 mars prochain. Pour l'occasion, plusieurs activités sont organisées par la Faculté Saint-Jean. Entre autres, Nadine Duguay, étudiante à la Faculté par le biais d'un échange du *Regroupement des universités francophones hors Québec* parlera d'un concours national qu'elle a récemment remporté. Mme Gail Scott, auteure Anglo-Québécoise etoureuse du français, donnera également une conférence sur l'influence du français sur l'anglais. Mme Scott est, entre autres, l'auteure de *Main Brides* (1993) et *Heroine* (1987).

La semaine de la franco-

phonie est aussi à l'origine de d'autres activités, comme celles présentées à l'école Maurice-Lavallée d'Edmonton. Comme la semaine se déroule cette année sous le thème *La chanson d'expression française*, les jeunes de l'école auront l'occasion de visionner des vidéos en français tout au long de la semaine ainsi que de découvrir de nouvelles chansons à chaque matin. Une foule d'autres activités sont organisées pour les élèves à chaque jour de la semaine.

## FORT MCMURRAY

Les hôtels *Peter Pound*, *Mackenzie Park* et *Nomad*, trois

des principaux hôtels de Fort McMurray, prennent de l'expansion. Afin de répondre à la demande croissante pour leurs services, ces trois hôtels prévoient agrandir encore au cours de la prochaine année. Ça n'en fini plus de pousser à Fort McMurray!

## MEDICINE HAT

La Cabane à sucre qui se déroulait le 9 mars dernier a attiré beaucoup de monde. Organisé par l'Association canadienne-française de l'Alberta, l'événement se tenait au Multicultural Folk Arts building.

## LE CINÉMANIAQUE

### Confiture spatiale

D'entrée de jeu, je vous fais un aveu: je suis un fanatique des LoonieToons. Bugs Bunny, Daffy Duck, Sylvester, Yosemite Sam et Road Runner ont enchanté mon enfance autant que Bobino ou Sol et Gobelet. L'humour *slapstick* et les situations politiquement incorrectes de ces dessins animés m'ont toujours paru une combinaison irrésistible.

C'est pourquoi leur retour sur grand écran en compagnie de Michael Jordan, la méga-star du basket-ball, dans le film *Space Jam*, me remplissait de joie. Armé des nouvelles technologies d'animation par ordinateur, après le brillant succès d'intégration entre personnages réels et animés de *Who framed Roger Rabbit*, on était en droit de s'attendre à un produit satisfaisant.

Trois fois hélas, *Space Jam* est un ramassis de clichés, d'idées avortées et de mauvais comédiens qui font de ce film un désastre sur bobine. Le scénario est tellement mince qu'il aurait été rejeté pour un spot commercial de trente secondes.

Un groupe d'envahisseurs de l'espace arrive dans le monde des Loonie Toons dans le but de les capturer, afin qu'il servent de vedettes dans un parc d'attraction de l'espace en faillite. Lorsque Bugs et ses amis convainquent les méchants de jouer leur liberté par une partie de Basket-ball, les méchants extra-terrestres « volent » le talent de plusieurs vedettes de la NBA. Bugs se voit donc obligé de kidnapper Michael Jordan pour équilibrer les forces.

Avec une histoire pareille, on grince déjà des dents. Mais en plus, le dessin est décevant et imprécis, l'humour vole bas et Michael Jordan montre autant de plaisir à jouer que moi à me faire arracher une dent.

Il n'y aura que les jeunes de moins de 10 ans qui aiment Michael Jordan ou Bugs Bunny qui ne s'ennuieront pas trop en regardant *Space Jam*. Pour les autres, évitez ce film et replongez-vous plutôt dans les épisodes classiques des Loonie Tunes tous disponibles sur vidéo.



une  
bobine  
sur  
cinq

## AU SERVICE DE SES COMMUNAUTÉS RURALES

Les jeunes Canadiens et Canadiennes reconnaissent que l'instruction, l'expérience de travail valable et le perfectionnement continu des compétences sont absolument essentiels, de nos jours, pour bien débiter sur le marché du travail. À cet égard, le gouvernement du Canada s'appuie sur la Stratégie emploi jeunesse qui comprend un éventail de programmes visant à aider les jeunes...

### ENTRÉE SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

■ La transition entre l'école et le marché du travail n'est jamais facile. Toutefois, le programme *Jeunes stagiaires Canada* vient en aide aux jeunes Canadiens et Canadiennes en leur permettant d'acquérir une expérience pratique et, par conséquent, d'améliorer leurs compétences dans des domaines qui les intéressent. Ainsi, le volet *Jeunes entrepreneurs* peut aider des jeunes à fonder leur propre entreprise.

■ Créez votre propre emploi. Devenez entrepreneur. Le programme *Entrepreneuriat pour les jeunes Inuits et les jeunes des Premières nations* offre un encadrement et un appui financier aux jeunes des réserves et des collectivités reconnues, désireux de se lancer en affaires.

■ Vous avez quitté le milieu scolaire, mais vous êtes sans emploi? Ça vous dirait de démarrer une garderie, de vous occuper d'un parc ou de mettre en oeuvre un programme de recyclage au sein de votre collectivité? Le *Service jeunesse Canada* met à votre portée une expérience de travail enrichissante, et vous permet de gagner de l'argent et d'aider votre collectivité tout en travaillant avec d'autres jeunes, des entreprises locales ou des associations communautaires.

■ Vous avez en main un diplôme et vous avez maintenant besoin d'expérience pratique? Grâce à *Horizons sciences*, les diplômés universitaires de fraîche date peuvent côtoyer, pendant un an tout au plus, des scientifiques et des gestionnaires de programme expérimentés et ainsi, participer à des recherches de pointe en ce qui a trait à l'agriculture, à l'environnement, au patrimoine, à la science marine et océanique, aux ressources naturelles, au génie et à la nouvelle technologie.

■ Gagnez de l'argent tout en étudiant. Voici pour vous l'occasion rêvée de concevoir une page sur l'Internet, d'acquérir ou de perfectionner des connaissances en informatique et de parfaire vos talents en publicité. Les *Projets d'emploi pour la jeunesse*, du Programme d'accès communautaire (PAC), géré par Industrie Canada, ont pour objectif d'aider des jeunes sans emploi ou sous-employés à se familiariser avec la technologie Internet. Ils permettent aussi l'accès en direct de leur communauté rurale. En effet, à l'aide du PAC, jusqu'à 5 000 communautés rurales seront reliées à l'autoroute électronique d'ici à 1998.

### Bourse d'études

Pour rester à la fine pointe de la technologie, l'agriculture doit pouvoir compter sur une main-d'oeuvre hautement spécialisée. Le Programme national de bourses d'études d'Agriculture et Agroalimentaire Canada aide des étudiants à poursuivre des études supérieures dans plusieurs disciplines scientifiques associées à l'agriculture et à l'agroalimentaire. Les domaines d'études admissibles comprennent, entre autres, la botanique, la zootechnie, la microbiologie, le génie rural, la médecine vétérinaire, l'agro-économie et la technologie de l'information.

Pour en savoir davantage sur ce sujet et sur d'autres programmes pour la jeunesse, veuillez appeler la ligne Info-Jeunesse du gouvernement du Canada au 1 800 935-5555 ou visiter le nouveau site Internet sur la jeunesse, à l'adresse <http://www.jeunesse.gc.ca>.



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada



# LE FRANCO

## 465-6581

**CRTC**
**AVIS PUBLIC**
**Canada**

Avis public CRTC 1997-20. Le CRTC a été saisi des demandes et de la requête suivantes: 1. À TRAVERS LE CANADA. Demandes présentées par **LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE INC.**, (la Cancom) en vue de modifier la licence de l'entreprise à voies multiples de distribution de services de télévision et de radio par l'ajout de KIRO-TV (IND) Seattle (Washington) et Radio France outre-mer (RFO) de Saint-Pierre et Miquelon dans la liste des signaux qu'elle est autorisée à distribuer et dans la liste des "Services par satellite admissibles en vertu de la partie II, section "A" et celle des "Services par satellite canadien admissibles en vertu de la partie III". EXAMEN DES DEMANDES: 10ième étage, 50 o., ch. Burnhamthorpe, Mississauga (Ont.). 2. Requête afin de modifier la liste des "Services par satellite admissibles en vertu de la partie II, Section "B", en ajoutant 13 signaux de télévision canadiens comme il est indiqué dans l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES ET DE LA REQUÊTE: 10ième étage, 50 o., ch. Burnhamthorpe, Mississauga (Ont.). Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée au requérant **le ou avant le 2 avril 1997**. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, fax. (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, ou en consultant la Page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## École La Prairie

# Le Centre de ressources voit le jour!

**CLAIRE HÉLIE**

**RED DEER — En septembre dernier, l'école La Prairie ouvrait ses portes aux élèves francophones de Red Deer. C'est maintenant au tour du Centre de ressources de voir le jour.**

En effet, depuis le mois de février, le Centre de ressources de Red Deer offre aux enfants d'âge préscolaire ainsi qu'aux adultes une multitude de livres,

de jeux, de vidéocassettes et encore plus... et ce, en français! Le Centre est situé au deuxième étage de l'école La Prairie. La responsable du projet, madame Hélène Noël, ainsi que son équipe sont enthousiasmés par la concrétisation du projet. «Nous sommes prêts à accueillir les familles ainsi que les individus et à subvenir à leur soif de lire, jouer et se documenter en français à Red Deer.»

Le centre est ouvert les lundis et les jeudis de 15h00 à 17h00. La carte d'adhésion est en vente

au coût de 10 \$ par année, à vous d'en profiter! On peut communiquer avec Hélène Noël au 342-6294.

*La vie active fait une saine différence!*



**PARTICIPATION**  
Le mouvement pour la santé active

## Offre d'emploi

### L'A.C.F.A. régionale d'Edmonton

*est à la recherche de candidat.es*

*aux postes et fonctions suivants*

pour le Centre de Plein Air Lusson (Camp Lusson)

#### 1) Cuisinier.ière

Fonctions:

- établir le menu,
- faire les provisions en nourriture,
- préparer et servir les repas,
- nettoyer la cuisine,
- assister les animateurs,
- toute autre tâche demandée par le/la directeur.trice

#### 2) Sauveteur.salvatrice

Fonctions:

- opérer des sauvetages,
- participer aux activités aquatiques,
- intervenir au moment opportun en cas d'accident,
- assister à la planification des activités,
- toute autre tâche demandée par le/la directeur.trice

#### 2) Animateur.trice

Fonctions:

- responsable de l'animation sur le site,
- planifier et organiser l'animation,
- exercer l'animation en collaboration avec les autres,
- toute autre tâche demandée par le/la directeur.trice

#### Qualifications:

- bonnes connaissances du fonctionnement d'un Camp pour enfants,
- avoir terminé au moins 1 an d'étude universitaire ou expérience équivalente,
- avoir un excellent français parlé et écrit,
- maîtriser la langue anglaise.
- capable de faire des repas et des goûters nutritifs et équilibrés pour 30 personnes au maximum (pour le/la cuisinier.ière)
- posséder un certificat de sauveteur.salvatrice (pour ce poste)
- posséder un certificat de premiers soins

**Lieu de travail:** • Le Centre de Plein Air Lusson est un Camp résidentiel situé à Clyde (75 km au Nord d'Edmonton)

**Salaire:** • 7,50\$/heure (nourri et logé)

**Entrée en fonction:** • 30 avril 1997

**Date limite pour les candidatures:** • 4 avril 1997.



Centre de plein air Lusson



Envoyez votre demande à  
l'ACFA régionale d'Edmonton  
206, 8527 rue Marie-Anne Gaboury  
Edmonton, Alberta  
T6C 3N1  
Tél.: (403) 496-4401  
Télec.: (403) 469-3997  
c.é.: [acfareg@datanet.ab.ca](mailto:acfareg@datanet.ab.ca)

## Agente régionale ou agent régional en informatique

Statistique Canada

Edmonton (Alberta)

Réf. S-97-61-R-37100-STC-N

Poste offert aux personnes habitant les provinces des Prairies, y compris l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba.

Vous possédez une expérience récente et approfondie dans la gestion de professionnels fournissant des services informatiques et un soutien technique à un vaste groupe d'utilisateurs dispersés sur le plan géographique. Vous avez une expérience dans le développement de systèmes, ainsi que dans l'installation, le dépannage et le soutien de réseaux locaux et longue distance, de micro-ordinateurs, de même que de logiciels et de matériel de réseau. Compte tenu de vos compétences, vous toucherez un salaire variant entre 40 816 \$ et 48 157 \$ par année.

Pour accéder à ce poste temporaire qui prendra fin en mars 1998, vous devez posséder un diplôme d'études postsecondaires en informatique d'un établissement reconnu ou une équivalence acceptable. Vous faites preuve d'excellentes aptitudes à la communication et avez des compétences éprouvées pour la planification, l'organisation et la gestion de ressources humaines. Vous devez être disponible pour travailler le soir et les fins de semaine au besoin, parfois à la toute dernière minute.

## Agente ou agent de commercialisation

Statistique Canada

Calgary (Alberta)

Réf. S-97-61-R-37099-STC-N

Poste offert aux personnes habitant Calgary et les environs.

L'informatique vous est familière, et vous avez de l'expérience dans la recherche, la rédaction et la révision liées au lancement de produits, à du matériel de campagne de promotion et à une gamme d'outils de commercialisation connexes. Vous possédez une expérience approfondie et récente qui vous servira à générer des ventes directes et à atteindre des objectifs financiers ambitieux. Ce faisant, vous savez rechercher les clients potentiels, évaluer les besoins, préparer des propositions de vente et faire des exposés à des conseils d'administration. De plus, vous avez une solide connaissance des principes et pratiques de commercialisation, des techniques de promotion des ventes et des banques de données de Statistique Canada, ainsi que de leurs différents usages et applications, et de leurs marchés cibles. Compte tenu de vos compétences, vous toucherez un salaire variant entre 35 974 \$ et 40 162 \$.

Pour accéder à ce poste qui prendra fin en mars 1999, vous devez, de préférence, posséder une formation postsecondaire en sciences sociales, en administration ou dans un autre domaine pertinent. Vous devez être disponible pour voyager fréquemment afin de promouvoir et de vendre les produits de Statistique Canada. Un permis de conduire valide et l'accès à une voiture sont requis.

Pour les deux postes, la maîtrise de l'anglais est indispensable. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Veuillez acheminer votre dossier de candidature d'ici le **27 mars 1997**, en indiquant le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3.**

Pour vous renseigner sur d'autres postes offerts dans notre région, visitez notre site Web à <http://www.psc-cfp.gc.ca/recruit/jobs/htm>

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence ira aux personnes de citoyenneté canadienne.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



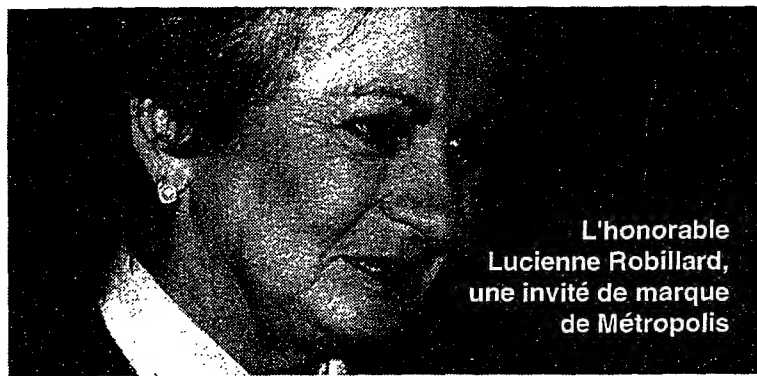
Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

Canada



# Le défi de l'immigration urbaine



L'honorable  
Lucienne Robillard,  
une invitée de marque  
de Métropolis

FRANÇOIS V. PAGEAU

EDMONTON — Un des grands défis du 21<sup>e</sup> siècle sera celui de la migration globale. C'est pour se préparer à ce défi que plusieurs pays et organismes internationaux ont mis sur pied le projet Métropolis, une initiative de 6 ans visant à approfondir la recherche sur la migration mondiale.

C'est aussi dans cet esprit que le gouvernement fédéral fondait, il y a un peu moins d'un an, quatre Centres d'excellence pour poursuivre les recherches multidisciplinaires dans ce domaine. Les Centres se trouvent à Montréal, Toronto, Edmonton et Vancouver.

Celui des Prairies, à Edmonton, est composé d'un consortium d'universités comprenant l'Université de l'Alberta et recevait, les 6, 7 et 8 mars derniers,

la première conférence nationale Métropolis sur l'immigration.

À cette occasion, la ministre fédérale de la Citoyenneté et de l'Immigration, Mme Lucienne Robillard, s'est jointe à plus de 175 chercheurs et leaders communautaires afin de définir de façon plus précise le champ de la recherche dans le domaine.

Mme Robillard en a profité pour faire l'éloge de plusieurs programmes d'insertion des nouveaux arrivants qui sont propres au Canada et ne se retrouvent nulle part ailleurs. Elle a convenu que les résultats des recherches de Métropolis serviront à améliorer les services existants et stimuleront la création d'autres encore plus efficaces.

La conférence, dont le thème était : *Répondre à la diversité dans la métropole: construire un programme de recherche inclusif*, offrait aussi un atelier sur la recherche en matière de politiques sur l'immigration et l'intégration en tenant compte des sexes organisé par Condition féminine Canada pour souligner la journée internationale des femmes.

*Le projet Métropolis et les Centres d'excellence ont pour but d'identifier des façons de:*

- combattre le racisme et la discrimination;
- maximiser la contribution des immigrants au développement du Canada;
- examiner l'efficacité des programmes et services destinés aux immigrants;
- identifier les meilleures pratiques afin de répondre adéquatement à la diversité de plus en plus présente dans nos sociétés et d'en tirer le plus de bénéfices possibles.

## Offre d'emploi

**L'A.C.F.A. régionale d'Edmonton**  
est à la recherche d'une **directeur.trice**  
pour le Centre de Plein Air Lusson (Camp Lusson)

### Fonctions:

- promotion du camp,
- organisation et programmation des activités, (Classes vertes, avec intervention pédagogique et programme d'été)
- supervision des employés et de jeunes enfants sur le site.

### Qualifications:

- bonnes connaissances du fonctionnement d'un Camp pour enfants,
- avoir terminé au moins 2 ans d'études universitaires (préférence en éducation) ou expérience équivalente,
- posséder une voiture et un permis de conduire valide,
- posséder un certificat de premiers soins,
- avoir un excellent français parlé et écrit,
- maîtriser la langue anglaise.

**Lieu de travail:** • Le Centre de Plein Air Lusson est un Camp résidentiel situé à Clyde (75 km au Nord d'Edmonton) au bord du Lac Wakamau.

**Salaire:** • 8,50\$/heure (logé et nourri)

**Entrée en fonction:** • 21 avril 1997

**Date limite pour les candidatures:** • 4 avril 1997.



Centre de plein air Lusson



Envoyez votre demande à  
l'ACFA régionale d'Edmonton  
206, 8527 rue Marie-Anne Gaboury  
Edmonton, Alberta  
T6C 3N1  
Tél.: (403) 496-4401  
Téléc.: (403) 469-3997  
c.é.: acfareg@datanet.ab.ca



Canadian Grain  
Commission

Commission canadienne  
des grains

## À L'ATTENTION DES DÉTENTEURS DE DOCUMENTS DÉLIVRÉS PAR LES TITULAIRES DE LICENCES EN VERTU DE LA LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

Les licences mentionnées ci-dessous délivrées antérieurement par la Commission canadienne des grains ont expiré le 28 février 1997 et n'ont pas été renouvelées.

No de licence	Genre	Titulaire
PR000014	Silo de transformation	Maple Leaf Mills Inc.

La Commission canadienne des grains détient présentement la garantie financière fournie par la compagnie susmentionnée, conformément à l'article 46(2) de la *Loi sur les grains du Canada*, pour couvrir les obligations aux détenteurs de documents autorisés ou prescrits. Les détenteurs de documents qui n'ont pas reçu le paiement de la compagnie susmentionnée sont priés d'aviser la Commission, par écrit dès que possible, des transactions impayées. La Commission doit recevoir l'avis, accompagné des photocopies de documents à l'appui, d'ici le 31 janvier 1997 au plus tard (veuillez noter la limite stipulée ci-dessous).

### Note: Limite, article 49(3)

(3) Par dérogation au paragraphe (2), la garantie donnée par le titulaire d'une licence d'exploitation d'un silo primaire ou d'un silo de transformation ou d'un commerce de grains ne peut être réalisée ou recouvrée relativement à un accusé de réception, un bon de paiement ou un récépissé que si, à la fois:

- a) avant l'expiration de la période réglementaire suivant la livraison au titulaire du grain qui est visé, celui-ci a manqué à son obligation de paiement ou de livraison envers le producteur ou a refusé de l'exécuter;
- b) le producteur en a avisé par écrit la Commission dans les trente jours suivant le manquement ou le refus.

### Prière de faire parvenir tout avis au:

Chef, Octroi de licences aux silos et aux  
négociants en grains  
Service à l'organisme  
303, rue Main, pièce 700  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8

Les licences délivrées le sont sous réserve d'expiration, d'annulation, de révocation ou de suspension pendant toute la campagne agricole. On peut se renseigner sur la situation actuelle des titulaires de licence en vertu de la *Loi sur les grains du Canada* en composant le (204) 983-2789.

Canada

Chantons la

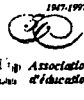
**Francophonie**  
du Canada

**Semaine nationale de la francophonie**

**Du 16 au 22 mars 1997**



Radio-Canada  
Radio



Canada

Canadien

AUDIO RAPID

AMERIC

LEONARD



APF



Dans le cadre de la Semaine nationale de la francophonie, obtenez gratuitement\*, auprès de votre marchand HMV, un CD compilant les chansons retenues. De plus, syntonisez la Radio de Radio-Canada et votez pour votre chanson préférée en composant le 1-800-359-0680.

\* À l'achat d'un disque d'un artiste canadien-français, et ce, jusqu'à l'épuisement des stocks.

...(lecteur) suite de la page 4

que la cause de M. Desgagné n'est pas juste, seulement il faut faire attention comment notre message est perçu par les autres. Je suis certain que tous les Canadiens profiteront d'une victoire de M. Desgagné

Admettons aussi que la communauté anglo-albertaine a fait beaucoup de chemin. Ne

confondons pas le juge épais de Peace River avec la majorité sympathique d'Albertains. Si nous voulons mériter le droit de comparaître en français devant la cour ici dans la région de Rivière-la-Paix c'est d'abord le juge en question qu'il faut débarquer et non pas condamner toutes les structures du gouvernement.

Commençons par changer

d'abord ce qui peut être changé aujourd'hui.

Je félicite monsieur Desgagné. Je regrette par contre qu'il se soit retrouvé seul à affirmer son droit. Ça fait trop penser à Don Quichotte. Imaginons plutôt qu'une douzaine, une vingtaine, une cinquantaine de

gens de notre région obtenait à leur tour des contraventions et revendiquait ensemble leur droit de comparaître en français. Je suis persuadé qu'en peu de temps nous pourrions changer les choses sans avoir à recourir à la cour suprême. Si nous voulons bâtir un espace de vie

francophone, appliquons nos efforts localement et solidairement.

Paul Dumont de Bonnyville, c'est à toi de répondre. Continuons la chaîne de correspondance.

Denis Vincent  
Saint Isidore



Défense nationale National Defence

## AVIS AU PUBLIC

### CHAMP DE TIR DU CAMP SARCEE

Des exercices de tir auront lieu pendant le jour au champ de tir du camp Sarcee jusqu'à nouvel ordre.

Description de la zone dangereuse:

Champ de tir du camp Sarcee

Le champ de tir est une propriété administrée par le MDN, située dans le canton n° 23, rangs 2 et 3, à l'ouest du cinquième méridien, dans la réserve indienne de Sarcee, n° 145, au sud-ouest de la ville de Calgary. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée en s'adressant au chef du Génie construction de la BFC Calgary.

#### MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder en souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation

PAR ORDRE  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada  
17630-77

Canada



Défense nationale National Defence

## AVIS AU PUBLIC

### CHAMP DE TIR DU CAMP WAINWRIGHT

Des exercices de tir auront lieu de jour et de nuit aux champs de tir du camp Wainwright, dans la province de l'Alberta, jusqu'à nouvel ordre.

Les champs de tir sont une propriété administrée par le MDN, sise au sud de la ville de Wainwright, entre les routes principales n°13 et n°14, et intersectée par la route n°41, dans les cantons 42 à 45, rangs 5 à 9, à l'ouest du quatrième méridien, dans la province de l'Alberta. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée de la propriété de Wainwright en s'adressant au chef du Génie construction du Détachement des Forces canadiennes de Wainwright (Alberta).

#### MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder en souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation

PAR ORDRE  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada  
17630-77

Canada

L'Unithéâtre

présente

Œganarellé  
Le médecin volant  
La jalousie du barbouillé



MOLIÈRE

Les 4,5,6 avril 1997 à 20h00  
et le 6 avril à 14h00

Au théâtre de La Cité Francophone  
8527 - rue Marie-Anne-Gaboury

Œganarellé

Mise en scène:  
Jean-François Porlier  
L'Unithéâtre

Le médecin volant

Mise en scène:  
Pierre Bokor  
Théâtre à la Carte

La jalousie du barbouillé

Mise en scène:  
Patrick Thibaut  
Troupe junior de L'Unithéâtre

Billets en vente à La Librairie Le Carrefour.  
Informations et réservations: 469-8400

Une grande famille sous un même toit !  
Venez nous rencontrer lors des portes-ouvertes  
à La Cité francophone  
(8527 rue Marie-Anne-Gaboury)  
le samedi 22 mars entre 12 h et 15 h 30 !



A.C.F.A. provinciale  
Le Franco  
A.C.F.A. régionale d'Edmonton  
L'Alliance française d'Edmonton  
L'Unithéâtre  
Le Conseil scolaire régional du Centre-Nord n° 4  
La Fédération des parents francophones de l'Alberta et  
Le centre de ressource Guy-Lacombe  
Francophonie jeunesse de l'Alberta  
Les Jeux francophones de l'Alberta  
Fédération des aînés franco-albertains  
La librairie le Carrefour  
La Cité francophone  
Service de Bureautique Dynamique Ltée

#### avec quelques-uns de nos amis

La société Radio-Canada (RadioFonds 97)  
Des chorales de certaines écoles francophones de la région d'Edmonton  
Le club d'art dramatique de l'école Maurice-Lavallée  
Le comité des finissant.e.s de l'école Maurice-Lavallée

#### Une journée d'activités familiales à ne pas manquer

- chorales scolaires
- présentations de l'Unithéâtre
- ateliers de lecture
- Présence de Paul et Suzanne (modèle de francisation)
- mascottes
- ballons
- peinture sur visage
- démonstrations sur Internet et de logiciels éducatifs
- hot dogs, barbe-à-papa
- jeu passeport
- prix de participation
- RadioFonds 97
- kiosques
- visites des locaux des organismes

# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

**Tarifs:** 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 201, 8527-91e rue, Edmonton (Alberta), T6C 3N1

COOP d'habitation: Le quartier du collège reçoit les applications pour la location d'appartements. SVP communiquer avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (dec 97)

Mère à la maison garderait enfants du lundi au vendredi. Info.: Jessie Lops au 476-1372 (21-3)

## Bâtissez du solide.



Les recherches prouvent que les exercices des articulations portantes (marche ou danse) aident à former la masse et à maintenir la santé osseuse.

Fondez-vous sur des faits.

Défi santé: notre responsabilité à tous !

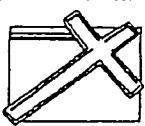


Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système

**Fabri Zone**

Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin Service (24 heures)  
8829 - 95e Rue 426-6625  
Edmonton, Alberta Rés.: 468-3067  
T6C 3W6 Téléc.: 463-2514



## PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT dans LE FRANCO. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). n'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

**LE FRANCO**  
201, 8527-91e rue  
Edmonton (Alberta)  
T6C 3N1

La vie active fait une saine différence!

**PARTICIPATION**  
Le mouvement pour la santé active

Paroisses francophones

## Messes du dimanche

**EDMONTON**

**Immaculée-Conception**  
10830 - 96e Rue  
Dimanche: 10h30

**Saint-Albert**  
Chapelle Connelly-McKinley  
9, Muir Drive  
Dimanche: 10h

**Sainte-Anne**  
9810 - 165e Rue  
Dimanche: 10h30

**Saint-Joachim**  
9928 - 110e Rue  
Vendredi et samedi: 17h  
Dimanche: 10h30

**Beaumont, Saint-Vital**  
Beaumont, Saint-Vital  
4905 - 50e Rue  
Dimanche: 9h30

**CALGARY**

**Sainte-Famille**  
1719 - 5 Rue S.O.  
Samedi: 17h  
Dimanche: 10h30

**PEACE RIVER**

**Our Lady of Peace**  
10405 - 99e Rue  
3e dimanche du mois  
à 12h30

**ST-ISIDORE**

**Paroisse St-Isidore**  
Dimanche: 11h30

**SAINT-PAUL**

1er, 3e et 5e samedi à 19h30  
Dimanche à 9h30

**Connelly McKinley Ltd.**  
Salon Funéraire



10011 - 114e Rue  
Edmonton, Alberta  
422-2222

9, Muir Drive 256, rue Fir  
St-Albert Sherwood  
Park  
458-2222 464-2226



## Pour un service parfait Vente ou achat résidentiel

Albert Rivard 951-9781, 436-0458  
Coldwell Banker Alcor propriété immobilière Inc.



Téléphone (403) 466-8565

## PATENAUDE COMMUNICATIONS

Jean Patenaude, réalisateur  
Vidéo - radio - télévision

8408 - 56 rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

## Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010 - 101e Rue  
Edmonton, Alberta T3H 4B8

Obstétricien

Tél.: 421-4728

Gynécologue

## DR COLETTE M. BOILEAU DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.  
10230 - 142e Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

## CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e Avenue  
Edmonton, Alberta T6C 0Z8  
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

## Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 Rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9  
Téléphone: 459-8216

## DR R.D. BREAUT • DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bldg.  
Pièce 302, 8225 - 105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

## DUROCHER SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace  
d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: M<sup>e</sup> Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,  
10060 avenue Jasper  
Tél.: 420-6850

MORINVILLE: 10201 100 avenue  
Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

## McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower  
Edmonton Centre N.W.  
Edmonton ab T5J 2Z1

Tél.: (403) 426-4660  
Fax.: (403) 426-0982

## Abonnez-vous dès maintenant!

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

**Le Franco**

- ☐ 1 AN - 26,75\$
- ☐ 2 ANS - 48,15\$
- ☐ HORS CANADA - 1 AN - 51,36\$  
(TPS incluse - tous les tarifs)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

Nom: .....

Adresse: .....

Ville: ..... Province: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (En lettres moulées S.V.P.)

201, 8527 - 91e rue, Edmonton, Alberta, T6C 3N1  
Téléphone: 465-6581, Télécopieur: 465-3647  
Courrier électronique: lefranco@compusmart.ab.ca





The logo for RadioFonds 97 features the words "RadioFonds" in a stylized, outlined font. To the right of "RadioFonds" is a large, bold number "97" inside a dark square. The entire logo is set against a background of horizontal lines.

**Participez à RadioFonds 97  
le samedi 22 mars de 9h à 17h  
à l'antenne de CHFA.**

Téléphonez et faites un don à l'organisme francophone de votre choix,  
dont le nom apparaît dans la liste suivante:

Prématernelles du Centre-Nord  
Cité des Rocheuses  
Centre de ressources préscolaires Guy-Lacombe  
ACFA provinciale  
Scouts et Guides de l'Alberta  
ACFA régionale de Lethbridge  
ACFA régionale de St-Paul  
Société acadienne de l'Alberta  
Société de théâtre de Calgary  
Centre éducatif communautaire de l'Alberta  
Centre éducatif communautaire de l'Alberta, région de Calgary  
L'Association La Girandole  
La Société historique et généalogique du Nord-Ouest  
L'UniThéâtre  
CKRP Rivière-la-Paix  
Le Centre Maria Labrecque de Calgary  
ACFA régionale de Rivière-la-Paix  
Le Centre d'expérience préscolaire d'Edmonton  
La Fondation franco-albertaine  
La Société des parents pour l'éducation française de Red Deer  
ACFA régionale d'Edmonton  
ACFA régionale de Calgary

**Tous les dons recueillis seront remis à ces organismes.**

**1-800-268-CHFA**

**1-800-268-2432**